





**DIAS 12, 13 y 14 CINE GOYA**  
EN EASTMANCOLOR

**«ADOLPHE»**  
(O LA EDUCACION AMOROSA)

Ulla Jacobson  
Philippe Noiret  
Jean-Claude Dauphin

**LA PELICULA DEL SIGLO!**  
NO HACEN FALTA MAS COMENTARIOS  
LOS SUYOS SERAN MEJORES  
CUANDO LA VEA

¡Véala y admire!

5,30 - 7,45 - 10,45 **MAYORES 18**

**CLUB CAMPEADOR**  
La Sala de Juventud

Presenta HOY, SABADO y MAÑANA, DOMINGO, el extraordinario conjunto.

**FUEGO Y VIDA**  
procedente del Club IMPERATOR de Madrid.

**CINE CALATRAVAS**  
Su ESTRENO de HOY sábado

Techniscope - technicolor

En la inmensidad de la jungla, los hombres buscaban diamantes... la mujer un amor.

Dinamismo - Acción - Aventuras

Tres colosos de la pantalla en una película colosal.

**JAMES GARNER**  
**GEORGE KENNEDY**  
GANDOR DEL PREMIO OSCAR  
**EVA RENZI**

**ALVAREZ KELLY**

**FIEBRE DE CODICIA**

MICEL GREEN adaptación de CHARLES WILLIAMS  
Basada en la novela "SNAKE WATER" de ALAN WILLIAMS  
DIRECCION DELBERT HARRIN  
PRODUCTOR STAN MARGOLIS - PELICULA UNIVERSAL-CHRYSLER

TECHNICOLOR-TECHNISCOPE

Sesiones: 5'15, 7'45 numerada, 10'45

AUTORIZADA PARA TODOS LOS PUBLICOS

# Garantías de no utilizar la fuerza para rescatar a los rehenes que tienen los guerrilleros palestinos

(Viene de primera pág.)  
ta y dos pasajeros de los aviones secuestrados por los guerrilleros palestinos, llegó esta noche a Nicosia, entre fuertes medidas de seguridad. Los pasajeros habrán de ser sometidos



**FESTIVAL DE JAZZ**

**SABADO, DIA 12**  
**4,30 TARDE**  
Entrada libre

Algo que Vd. no podrá olvidar

*discoteca club* **ROMA**

SAN PABLO, 4

**VUELVE A BURGOS UN ACONTECIMIENTO INTERNACIONAL DE EXCEPCION**

**MIERCOLES, 16 DE SEPTIEMBRE**

DOS UNICAS FUNCIONES  
**8 TARDE y 11 NOCHE**

EL FABULOSO BAILET FOLKLORICO NACIONAL DE LA REPUBLICA SOCIALISTA YUGOSLAVA

**«FRULA»**  
(Procedente del "telón de acero")

CON INCORPORACION DE NUEVOS DANZARINES Y ATLETAS Y CAMBIOS DE REPERTORIO 1970.

**GRAN TEATRO**

**DIAS 12, 13 y 14 CINE CONSULADO**

**CRIMEN EN EL AMAZONAS**  
EASTMANCOLOR

Con Bárbara Rutting y Harald Leipnitz

**¡NI UN SOLO SEGUNDO DE RESPIRO!**

LA MEJOR PAGINA EN LA HISTORIA MUNDIAL DEL CINE.  
EL MAS VIOLENTO Y EMOCIONANTE RELATO.

5,30 - 7,45 - 10,45 **MAYORES 18**

a exámenes médicos y vacunas contra el cólera.

El primero de los aviones que trae a los liberados han transportado en su mayoría mujeres y niños. Se espera la llegada de un segundo aparato.

Los pasajeros fueron recibidos en el aeropuerto por el embajador norteamericano David Topper y después llevados a las aduanas y a un departamento de los servicios de sanidad.

Todos los rehenes tienen un aspecto cansado y sombrío y se han mostrado poco decididos a hacer declaraciones, por miedo a posibles represalias contra los familiares que están retenidos aún por los guerrilleros.

**GARANTIAS**

Amman (Efe-Reuter). — Las cinco naciones que tienen ciudadanos retenidos como rehenes en los aviones secuestrados y desviados a una pista en la zona desértica de Jordania, han garantizado que no emplearán la fuerza para rescatarlos, ha informado en Amman la Cruz Roja.

**ACTITUD ISRAELI**

Jerusalén (Efe-UPI). — Israel probablemente pondrá en libertad a algunos guerrilleros que mantiene prisioneros a cambio del total de los pasajeros de los tres aviones secuestrados por guerrilleros palestinos y retenidos como rehenes en Jordania, según fuentes diplomáticas.

Dichas fuentes han manifestado que el Gobierno tomó anoche esta decisión en una reunión extraordinaria convocada después de cambiar impresiones con los Gobiernos de los Estados Unidos, Inglaterra, Suiza y Alemania Federal.

Sin embargo, Israel informará a los cuatro países mencionados que no participará directamente en ningún acuerdo con los guerrilleros y que todos los pasajeros tienen que ser puestos en libertad sin tener en cuenta su raza, nacionalidad o religión.

**GUARDIAS ARMADOS PROTEGERAN A LOS AVIONES NORTEAMERICANOS**

Washington (Efe). — Por lo menos cuatro mil guardias armados serán dedicados a proteger en pleno vuelo a los aviones comerciales norteamericanos, ha anunciado el presidente Nixon, de acuerdo con un plan presentado por el Departamento de Defensa y las compañías aéreas a la Casa Blanca.

El secretario de Prensa presidencial, Ronald Ziegler, ha manifestado que Nixon se encuentra ahora tan preocupado por los secuestros aéreos como durante los críticos momentos pasados por el «Apolo XIII» en el espacio durante su abortado viaje a la Luna.

**DECLARACION DE NIXON**

Washington (Efe). — El presidente Nixon anunció hoy su decisión de colocar personal armado del Gobierno

**ALARMANTE DECLARACION PALESTINA**

París (Efe). — La representación de la Organización por la liberación de Palestina en Europa, acaba de declarar en París que el traslado de los rehenes de Zarka a Amman, había sido decidido "para hacer fracasar una eventual intervención extranjera en Jordania. En efecto, añadió, la revolución palestina toma en consideración el hecho de que el salvamento de pasajeros de aviones desviados puede ser tomado como pretexto ante la opinión mundial para una intervención de Norteamérica e Israel en Jordania, con vistas a la liquidación de la resistencia palestina".

Tras esta alusión a una intervención extranjera, el representante ha dicho: "Hasta hoy el objetivo de la revolución palestina era liberar Palestina y no tomar el Poder en Jordania, pero las últimas provocaciones pueden conducirnos a revisar nuestra actitud".

Estos desvíos de aviones son un medio para atraer la atención del Mundo sobre el fondo mismo del problema, es decir, sobre el drama del pueblo palestino que vive desde hace veinte años en el desierto en tiendas de campaña".

**SE HUNDE UN PETROLERO NORTEAMERICANO AL CHOCAR CON UN CARGUERO SOVIETICO**

Londres (Efe-UPI). — Un petrolero norteamericano se hundió anoche en el Golfo Pérsico a raíz de haber chocado con un carguero soviético, según informa hoy la Compañía de seguros Lloyds de esta capital.

Un portavoz de la Lloyd's añade, que todos los tripulantes del petrolero "Aquarius", de 214.000 toneladas, fueron rescatados por la tripulación del mercante soviético inmediatamente después de la colisión frente a las costas de Muscat y Omán.

El portavoz agrega que ha desaparecido un tripulante de dicho petrolero, el cual no ha sido identificado.

El petrolero, matriculado en Liberia, es propiedad de la "Maritime Overseas Corporation", de Nueva York, se incendió poco después del accidente con el buque ruso, según comunica el portavoz.

Navegaba rumbo a la Ciudad del Cabo, con un cargamento de petróleo crudo, procedente de la isla de Jazg.

**Más donativos para el Asilo de Hermanitas**

Con motivo de la liquidación del festival taurino celebrado el domingo último a beneficio del Asilo de Hermanitas, cuyas tareas siguen realizándose a fin de efectuar cuanto antes la entrega del beneficio conseguido, nos han sido entregados más donativos. He aquí los últimos recibidos: Hostal Landa, 750; don Fausto Sancho, 100; Aurora, 100 y anónimo, 100. Muchas gracias a los donantes.

**Fallecimiento del teniente general Pérez Salas**

Madrid (Logos). — Ha fallecido en Madrid el teniente general don Julio Pérez Salas, uno de los militares más prestigiosos de nuestro Ejército.

Medalla militar individual y ascendido por méritos de guerra tuvo una destacada actuación durante la campaña de liberación al mando de los Tercios Navarros de Montejuara, una de las unidades que más bajas tuvo durante la guerra, San Fermín, Zumalacáregui, Roncesvalles, todos ellos de las Brigadas Navarras a las órdenes del general García Valiño.

**NUESTROS TELEFONOS**  
201280 y 207148

**SALON APOLO**  
PELUQUERIA DE CABALLEROS  
TRATAMIENTOS CAPILARES — MANICURA  
Edificio Edinco 1.ª planta. Vitoria, 17

**HOY GRAN TEATRO HOY**  
¡Un portentoso acontecimiento de temporada!!  
En TODD - AO  
COLOR y SONIDO ESTEREOFONICO

¡LA MAS GRANDIOSA EPOPEYA DE LOS EE. UU. con el reparto más fabuloso reunido en una película encabezado por



**WILLIAM HOLDEN**  
**RICHARD WIDMARK**

**ALVAREZ KELLY**

TECHNICOLOR **EDWARD DMYTRYK** PANAVISION

Una superproducción cuyo costo la sitúa entre las más grandes realizaciones mundiales de todos los tiempos. (Mayores 18 años).

Sesiones: A las 5'15, 7'45 (numerada) y 10'45 noche.

**CINE CONDAL**  
LA PANTALLA DE LOS MEJORES PROGRAMAS:  
HOY: el programa doble de los máximos atractivos

Stewart Granger  
Lew Barker  
Pierre Brice, en una obra policiaca perfecta

La película más divertida de la pasada temporada, en cinemascopio y technicolor.

**“LOS MATONES”** Y **“Un idiota en París”**

En tecnicolor. El divertido e inolvidable amor entre un tonto de pueblo y una joven y bellísima mujer de la vida. (Mayores 18 años)

Sesión continua de 4 a 12.

**SALA DE FIESTAS**  
HOY, de 7'30 a 10'15  
**BAILE DE JUVENTUD**  
11'30 noche  
**GRAN VERBENA**  
Con el CONJUNTO-ATRACCION **«LOS KEICHS»**  
(Procedentes de Vitoria)  
La joven y bella cantante moderna,  
**«LIANA»**  
Y orquesta titular **“GRAN TEATRO”**

En este fin de semana Vd. elegirá uno de nuestros programas y luego comentará

<p><b>AVENIDA</b> La película de más actualidad Estreno 20 th Century Fox <b>VEN A ESPIAR CONMIGO</b> Un mundo de juventud y diversión. ¡El impacto de la semana! (Mayores 18 años)</p>	<p><b>COLISEO</b> Un programa portentoso. <b>DUELO A MUERTE EN RIO ROJO</b> Glenn Ford — Y — <b>COMO SOIS LAS MUJERES</b> Arturo Fernández Un torrente de carcajadas (Mayores 18 años)</p>	<p><b>REX</b> Monumental doble <b>LAS RATAS DEL DESIERTO</b> Richard Burton James Mason ¡Emocionantísima! — Y — <b>HEROES A LA FUERZA</b> Un torbellino de carcajadas Hoy: menores 10 años 7 Ptas.</p>	<p><b>DUICAL</b> El programa de la semana Lee Van Cleef en su mejor film <b>DE HOMBRE A HOMBRE</b> El "western" de la acción y la emoción sin tregua — Y — <b>LA NOCHE DE LA IGUANA</b> Richard Burton Ava Gardner (Mayores 18 años)</p>
---	--	--	--

LOS EXITOS DEL MOMENTO - NO LO DUDE: ESTA ES SU CARTELERA



# EL CONSEJO DE MINISTROS DE AYER

(Viene de primera página).

tos de los precios de las mercancías y servicios a los que sean absolutamente imprescindibles y que adoptará cuantas medidas de todo orden sean necesarias para asegurar ofertas suficientes de productos, así como para cortar de raíz cualquier tendencia o movimiento especulativo, ya que está firmemente decidido a aprovechar todo el potencial de desarrollo que ofrece nuestra economía, de la manera más eficaz y justa, en beneficio del nivel de vida de los españoles y del progreso del transformación económica y social, propuesto como tarea colectiva.

## LAS PROXIMAS ELECCIONES

En lo referente al tema de las elecciones municipales, el señor Sánchez Bella dijo que conforme a los criterios estudiados en el Consejo anterior sobre la puesta en marcha del procedimiento electoral, se había aprobado la convocatoria para las elecciones municipales generales, aplicándose igualmente las normas para el desarrollo de la propaganda electoral, temas a los que el ministro de la Gobernación se refirió ayer en su reunión con los periodistas. Como se recordará, el ministro de la Gobernación anticipó que las elecciones municipales, con la excepción de Barcelona, por razón de que la tradición señala que su Concejo quede constituido en el día de San Andrés, se celebrarían los dos últimos martes de Noviembre y primero de Diciembre próximos.

## COYUNTURA TURISTICA

En cuanto a la coyuntura turística, el ministro de Información y Turismo informó de que en el mes de Agosto habían visitado España 5.271.894 personas —subrayó que esta cifra era la máxima en nuestra historia— lo que representaba un aumento del 14,5 por ciento respecto del mismo mes de 1969. Dichas cifras de Agosto —señaló— nos colocan de una manera definitiva en el primer puesto de países europeos en turismo.

En cuanto a los ingresos por turismo, en el periodo de Enero a Julio, la cifra alcanzada fue de 868,89 millones de dólares, con un aumento del 30,5 por ciento sobre la correspondiente a 1969. Los pagos ascendieron a 58,63 millones de dólares, con un aumento del 29,4 por ciento. El saldo neto fue de 810,26 millones de dólares, con un aumento del 30,5 por ciento, ingresos que referidos a nuestra moneda representaban 60.822 millones de pesetas, con aumento de 14,17 millones en valores absolutos respecto de igual periodo de 1969.

Anticipó, si bien con cifras provisionales, que a final del pasado Agosto se han superado los 1.000 millones de dólares por lo que, dijo, hay que considerar al turismo como la primera industria nacional y en categoría ya consagrada al máximo nivel europeo.

## OBRAS PUBLICAS

Subrayó el amplio plan de obras públicas del que había tratado el Consejo, relativo a las provincias Vascongadas, y cuyas inversiones significan 12.300 millones de obras en curso, con 1.360 millones de programación inmediata. Si a eso se añade, señaló el ministro, los 3.650 millones de pesetas en las obras de la autopista Bilbao-Behobia, y los 2.500 millones del "superpuerto" bilbaíno, se llega a un total de inversiones de casi 20.000 millones de pesetas.

Destacó también el señor Sánchez Bella el acuerdo de Obras Públicas relativo a las vías de penetración a la Costa Brava, accesos desde la nueva autopista catalana hasta la indicada área geográfica. Con esas obras cualquier punto de la Costa Brava situado al Sur de Palamós se encontrará a una distancia horaria media de 90 minutos de Barcelona.

## ORDENACION DE MERCADOS EN ORIGEN DE PRODUCTOS AGRARIOS

Del Ministerio de Agricultura, y a propuesta del titular de la citada cartera, dijo que se había aprobado también la remisión a las Cortes Españolas de un proyecto de ley sobre semillas y plantas de vivero, con el que se establece la base para una certificación de producción de semillas a través del Instituto Nacional de Semillas y plantas de vivero, que es el actual Instituto para la producción de semillas seleccionadas.

Se trata así de aumentar las producciones agrícolas y los rendimientos unitarios, permitiendo una distribución de superficies acordes con la demanda. Esta producción de semillas será realizada por empresas privadas, y subsidiariamente por el Estado. Igualmente, se aprobó un

decreto, calificado de importante, en relación con los mercados en origen de productos agrarios, en cuyo decreto se establecen las normas sobre ordenación de los mercados en origen, definiéndolos y fijando sus fines. La promoción de dichos mercados se encomienda al Ministerio de Agricultura.

**OTROS ASUNTOS**  
A propuesta del ministro de Hacienda se aprobó la remisión a las Cortes de un decreto-ley por el que se declaran de aplicación a los consorcios las exenciones y beneficios fiscales que gozan las entidades consorciadas para la instalación o gestión de servicios de interés local.

En Educación y Ciencia, tras referirse el señor Sán-

chez Bella a las inversiones realizadas en Guipúzcoa en cuanto a construcciones e instalaciones escolares de diverso nivel, destacó que el Consejo había aprobado un decreto autorizando la creación en San Sebastián de un Centro de enseñanza de Informática, como también el expediente de construcción de la Universidad autónoma de Barcelona, por un importe de 971 millones de pesetas.

De los acuerdos adoptados en materia de la competencia del Ministerio de Trabajo, el señor Sánchez Bella destacó la importancia del decreto aprobado, por el que se regula el reglamento de faltas y sanciones del régimen general de la Seguridad Social, que vie-

ne a determinar el tipo de infracción, los sujetos responsables, la clase y cuantía de las sanciones y el procedimiento especial para la imposición de las mismas, estableciendo un cuadro completo de garantías jurídicas, con la finalidad de reformar y hacer efectiva la acción protectora de la Seguridad Social. Concluyó el señor Sánchez Bella su diálogo con los periodistas, relacionándolo con anteriores palabras suyas en cuanto a la importancia de la presente campaña turística, afirmando que todo hacía predecir que a finales de este año, habrán sido 23 millones de personas de todas las nacionalidades la que hayan visitado España.

## REFERENCIA DE LOS ACUERDOS

**San Sebastián (Logos).** — Referencia de lo tratado en el Consejo de ministros celebrado el día 11 de Septiembre de 1970, en el Palacio de Ayete, bajo la presidencia de Su Excelencia el Jefe del Estado.

### PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

Decreto por el que se actualiza y deroga el de 7 de Mayo de 1948 sobre "clausura de establecimientos y retirada de cupos".

Decreto por el que se modifica el decreto 1559-1970, de 4 de Junio, sobre régimen de comercio y procedimiento de tramitación de las exportaciones.

Decreto por el que se da nueva redacción a los artículos 14 y 16 del reglamento de precedencias y ordenación de autoridades y Corporaciones.

Decreto por el que se crean la Comisión interministerial de Informática y el Servicio central de Informática.

Expediente sobre asistencia de España a la Exposición internacional de la caza que se celebrará en Budapest en el año 1971.

### ASUNTOS EXTERIORES

Decreto por el que se nombra a Su Alteza Real don Juan Carlos de Borbón, Príncipe de España, jefe de la misión extraordinaria que ha de representar a España en las ceremonias de proclamación de Santa Teresa de Jesús como primera Doctora de la Iglesia.

Decretos por los que se designa embajador de España en Gambia y Guinea a don José Luis Ochoa y Ochoa con residencia en Dakar.

Informe general sobre política exterior.

### JUSTICIA

Decreto por el que se modifica el porcentaje señalado en el artículo 4.1 del decreto 1193-1966, de 12 de Mayo sobre ventas a plazos sobre bienes muebles.

Decretos de personal judicial.

Informe sobre los anteproyectos de bases de la Ley

Orgánica de la Justicia y de los Códigos procesales Civil y Penal y acuerdo del Gobierno de constituir, en su seno, una ponencia encargada de proponer los textos que han de ser remitidos a las Cortes.

Expedientes de indulto, de libertad condicional y de concesión de nacionalidad española.

### EJERCITO

Decretos de personal. Expedientes sobre asuntos propios del departamento.

### MARINA

Decreto por el que se establecen las misiones y facultades del almirante jefe del Estado Mayor de la Armada.

Decretos por los que se resuelven expedientes de la competencia del departamento.

### HACIENDA

Decreto-ley por el que se declaran de aplicación a los consorcios de que forma parte las entidades locales, las exenciones y beneficios fiscales que gozan las entidades consorciadas.

Decreto por el que se regula la inversión de las reservas técnicas de las entidades de seguros privados.

Expedientes sobre asuntos propios del departamento.

### GOBERNACION

Decreto por el que se regulan las campañas electorales en las elecciones de concejales de representación familiar.

Decreto por el que se convocan elecciones municipales generales.

Expedientes de personal y trámite.

### OBRAS PUBLICAS

Informes sobre la situación actual de las inversiones en carreteras, puertos, transportes terrestres y obras hidráulicas en las provincias vascongadas.

Otros expedientes de acondicionamiento de firme en carreteras de diversas provincias.

### EDUCACION Y CIENCIA

Decretos por los que se clasifican en la categoría de reconocidos de grado elemental y superior diversos Colegios no oficiales de Enseñanza Media.

Decreto por el que se autoriza la creación en San Sebastián de un centro de enseñanza de Informática.

Expediente de obras de construcción de la primera fase de la Universidad autónoma de Barcelona.

### TRABAJO

Decreto por el que se aprueba el reglamento general de faltas y sanciones del régimen general de la Seguridad Social.

Decreto por el que se crea el Consejo superior de Higiene y Seguridad del Trabajo.

### INDUSTRIA

Acuerdo por el que se autoriza a los Ministerios de Obras Públicas e Industria, para establecer con Petrolor S. A., la forma y condiciones en que se habrá de construir un espigón de atraque para buques de gran tonelaje, en ejecución del decreto 2.132, de 14 de Septiembre de 1968, por el que se resolvió el concurso para la instalación de la refinería de Vizcaya.

### AGRICULTURA

Acuerdo por el que se remite a las Cortes un proyecto de Ley sobre semillas y plantas de vivero.

Decreto sobre ordenación de mercados en origen de productos agrarios.

Informe sobre asuntos varios del departamento.

### SECRETARIA GENERAL DEL MOVIMIENTO

Informes sobre los siguientes nombramientos sometidos a la aprobación del jefe nacional del Movimiento y sancionados por el mismo: Delegado nacional de Educación Física y Deportes, don Juan Gich Bech de Carreda y delegado nacional de Prensa y Radio del Movimiento, don Julio Gutiérrez Rubio.

Nombramiento como consejero nacional según el apartado D) del artículo 22 de la Ley Orgánica del Estado, a favor de don Luis Soriano Rodríguez.

Otros informes de carácter político.

### AIRE

Decreto por el que se nombra jefe de la I Región Aérea al teniente general del Ejército del Aire, don Miguel Guerrero García y de la zona aérea de Canarias al general de división del Ejército del Aire, don Javier Murcia Rubio.

Informes sobre asuntos del departamento.

### COMERCIO

Decreto de modificación arancelaria. Moción sobre derechos ordenadores de aceite.

Informes sobre oficinas comerciales en el exterior. Informe sobre reunión de preferencia en París.

### INFORMACION Y TURISMO

Informe sobre la coyuntura turística al finalizar el mes de Agosto.

Informe sobre estructura sanitaria y necesidad de infraestructura en diversas zonas turísticas del Levante español.

Informes sobre Prensa nacional y extranjera.

### MINISTRO Y COMISARIO DEL PLAN DE DESARROLLO

Informes sobre encuesta de salarios del Instituto Nacional de Estadística, avance del mes de Mayo de 1970. Informes varios de carácter económico.

### MINISTRO DELEGADO NACIONAL DE SINDICATOS

Informes sobre Consejo sindical de Guipúzcoa, asamblea plenaria del Cesin y situación socio-económica.

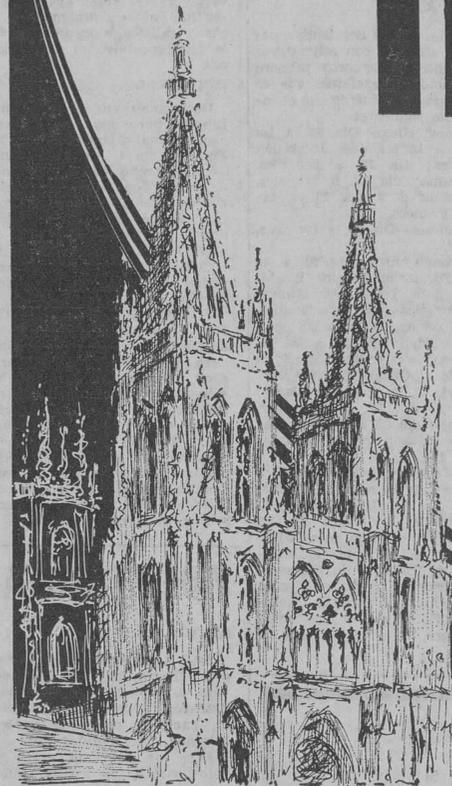
# Burgos ha sido mas visitado que nunca

y la mayor parte ha visitado la cafetería

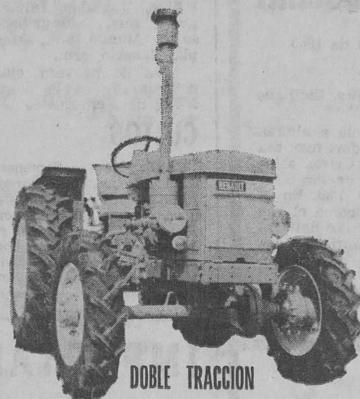
# ROMA

todos han coincidido que la Cafetería ROMA es la cafetería del "Relax"

roma  
SAN PABLO, 4  
(DEBAJO CINES CONSULADO Y GOYA)



## GRAN DEMOSTRACION DE TRACTORES



# «RENAULT»

EN LA PROVINCIA DE BURGOS

Para que Vd. conozca las múltiples ventajas del tractor fabricado en BURGOS para el AGRICULTOR BURGALÉS

Tractores que intervendrán en las demostraciones:

- SUPER - 7 - E NORMAL
- SUPER - 7 - E DOBLE TRACCION
- RENAULT - 86 - E
- RENAULT - 50

Fechas y lugares de las demostraciones = Mes de Septiembre

- Lunes, 14 . . . VILLADIEGO
- Martes, 15 . . . MELGAR DE FERNAMENTAL
- Miércoles, 16 . . . LERMA
- Jueves, 17 . . . SALAS DE LOS INFANTES
- Viernes, 18 . . . BRIVIESCA
- Sábado, 19 . . . MEDINA DE POMAR

A todos los actos programados quedan invitados todos los agricultores de la provincia agradeciéndoles de antemano su asistencia.

DISTRIBUIDOR:

**AGRICOLA CASTILLA, S. A.**  
ALHONDIGA, 3, 5 y 7 BURGOS TELEFONO 20 45 33

**VENTA PISOS, EXENTOS, ECONOMICOS**  
Terminados. Carretera de Arcos. Junto a Barriada Ferroviarios última parada autobuses Písones  
Informes: INMOBILIARIA GALINDO S. A. Oficina Calle Melchor Prieto. 16. 1.º v obra por las tardes.

**HOMBRE DE NEGOCIOS**  
Para desarrollar labor de representante en capital y provincia. lo necesita fábrica señera de termos electro-automáticos, calentadores instantáneos eléctricos, calentadores a gas, muebles metálicos de cocina y muebles accesorios de baño. Debe reunir varias condiciones de gran vendedor, entre ellos:  
—Trabajador incansable, dinámico.  
—Agresivo y responsable.  
—Introducido en ramo construcción, sanitarios y electrodomésticos.  
—Gran relación comercial.  
**OFRECEMOS**  
—Apoyo prospectado directo.  
—Calidades de producto homologado.  
—A su petición para apoyar su gestión, visitado por Jefe de Ventas.  
—Alto porcentaje comisiones.  
Si cree reunir estas condiciones, escriba enviando su "currículum vitae" adjuntando fotografía reciente a FERSEMA, S. L. Calle Wilfredo, núm. 282. BADALONA (Barcelona). — Analizaremos, consideraremos y serán contestadas todas las ofertas.

**SE NECESITAN**  
CINCO MONTADORES DE ESTRUCTURA METALICA  
Razón: CALDESA. S. A. — Tef. 209247.  
Polígono Villayuda, calle 11. s/n. (ROC. 1.201)

**CONVOCADAS 3.000 PLAZAS**  
CUERPO AUXILIAR ADMINISTRACION CIVIL  
Instancia: hasta el 30 de Septiembre  
PREPARACION: ACADEMIA CENTRO







# La «Reina» y sus damas hablan para DIARIO DE BURGOS



María Isabel Sáez Contreras, proclamada «Reina» de las fiestas de Aranda de Duero

La mujer también debe de tener audiencia pública en el programa de nuestras fiestas y puede ser que las sugerencias de este año, puedan servir de pauta para la formación del año próximo y por eso hemos entrevistado a la «Reina» y sus damas para que opinen sobre el programa de fiestas que este año da comienzo tradicionalmente. Para ello las cinco señoras representativas durante esta anualidad de Aranda contestan a nuestras preguntas:

MARIA IRENE CABALLERO CABALLERO



En primer lugar, Matía-Isabel Sáez Contreras, «Reina» de las fiestas, contesta a la primera pregunta que es: —¿Qué le parece el programa de fiestas de este año? —Francamente he de decirle que como quiera que es el primero que conozco, en principio me parece bien. Los ocho días que, según dicen, es tradicional, se revisten de una importancia que muchas capitales de provincia pudieran ambicionar. Me parece muy completo, con sus cuatro espectáculos taurinos de categoría, sus verbenas, no faltando los deportes. —¿Sería conveniente, con miras al futuro, la introducción de algún espectáculo que estuviese más a tono con la juventud moderna? —Si vamos a profundizar, en realidad las cosas no están nunca completas, notándose en el programa la falta de espectáculos, sobre todo en el aspecto deportivo, relacionados con la mujer. La juventud, en general, incluidos los dos sexos, requiere más atención y considero que hasta en los programas de fiestas se debe de procurar a la presencia de la juventud en sus gustos modernos. Algún espectáculo de esta índole, pero sin que eso suponga recargar el programa no estaría de más. —¿Quiere Vd. decir algo para los lectores de DIARIO DE BURGOS? —Ya en otra ocasión les dedicué un saludo y ahora a la vista del comienzo de las fiestas de Aranda y el desarrollo del programa confeccionado, espero que los de fuera se animen y sean nuestros huéspedes, en la seguridad de que lo pasarán bien, porque Aranda, hay que reconocer que es muy divertida.

MARIA PILAR MARTÍN



—¿Qué le parece el programa de fiestas de este año? —Lo encuentro bastante completo por amoldarse a todos los gustos y edades. —¿Sería conveniente, con miras al futuro, la introducción de algún espectáculo que estuviese más a tono con la juventud moderna? —Introducción del «Teatro moderno», algún espectáculo de «Expresión corporal», alguna otra «Colección de modelos», de otra firma o modisto, algún espectáculo de «Ballet moderno», carreras hípicas, alguna competición deportiva femenina. —¿Quiere Vd. decir algo para los lectores de DIARIO DE BURGOS? —Les saludo afectuosamente desde Aranda, agradezco la atención prestada y les deseo unas fiestas maravillosas. —¿Quiere Vd. decir algo para los lectores de DIARIO DE BURGOS? —¿Qué le parece el programa de fiestas de este año? —Ya en otra ocasión les dedicué un saludo y ahora a la vista del comienzo de las fiestas de Aranda y el desarrollo del programa confeccionado, espero que los de fuera se animen y sean nuestros huéspedes, en la seguridad de que lo pasarán bien, porque Aranda, hay que reconocer que es muy divertida.

MARIA IRENE CABALLERO CABALLERO

—Creo que es muy completo y dará gusto a todos. Pero, ¿no podríamos haber pensado en organizar alguna verbenas en «Alende-Duero»? Yo vivo en esta zona de Aranda y me ha extrañado mucho que se hayan olvidado de ello. —¿Sería conveniente, con miras al futuro, la introducción de algún espectáculo que estuviese más a tono con la juventud moderna? —Yo creo que sí, pues en Aranda la juventud está un poco relegada a un segundo término. Suelen tener buenas iniciativas pero, en la mayoría de los casos no encuentran apoyo por parte de los mayores. Deberían pensar un poco más en la gente joven e incluir en los festejos algo especialmente ideado para ella. —¿Quiere Vd. decir algo para los lectores del DIARIO DE BURGOS? —Sí. Que se animen y vengán a visitarnos. Aranda tiene fama de hospitalaria y serán bien recibidos. Creo que lo pasarán muy bien pues las fiestas prometen ser estupendas. —¿Qué le parece el programa de fiestas de este año? —Mi opinión respecto al programa de fiestas es más o menos como todos los años, aunque cada uno en su forma de ver es bastante agradable. —¿Sería conveniente, con miras al futuro, la introducción de algún espectáculo que estuviese más a tono con la juventud moderna? —Yo creo que sí, tendrían que introducir algunos festejos más, ejemplo, y voy a citar uno de los puntos importantes y que daría resultado, las representaciones teatrales, claro está con sus correspondientes autores y temas actuales, en una palabra «modernos». También estaría muy a tono, unos cuantos festivales musicales «POP» o «IN» como queremos llamarlos. Esperamos que en los sucesivos años se haga realidad. —¿Quiere decir algo para los lectores del DIARIO DE BURGOS? —A todos los que se encuentran fuera de nuestra localidad invitamos a participar dentro de nuestros festejos y agradecerles al máximo a cuantos lectores han prestado atención a nuestras respuestas. Como pueden apreciar nuestros lectores, por la contestación que antecede a nuestras preguntas, todas convienen en notar la falta de algo que le haga salir de su monotonía al programa de fiestas, unas se inclinan por la música de la juventud, otras por teatro, pero en general todas convienen en esa falta de la presencia de la juventud en el programa o en términos generales de espectáculos tendentes a la juventud moderna. Muy agradecidos en nombre de nuestros lectores y que tengáis simpáticas representantes de nuestras fiestas, la suerte de que sean tenidas en cuenta vuestras sugerencias para el próximo año.

CHARITO MIGUEL GARCIA



—¿Qué le parece el programa de fiestas de este año? —Como el de años anteriores, un poco monótono, muy similar, y sin salirnos de lo ya conocido por todos, aunque en realidad hay cosas que sin ellas no darian ambiente a la fiesta, y como sabemos son los toros. —¿Sería conveniente, con miras al futuro, la introducción de algún espectáculo que estuviese más a tono con la juventud moderna? —Creo que sería necesario introducir espectáculos que pueden estar ya lo creo como dice Vd. muy a tono con esta juventud moderna y en realidad les hay; siempre nos hemos ajustado a lo que nuestro ya conocido programa oficial de las citadas fiestas patronales de Aranda, ha impuesto, pero estamos esperando que surja algo nuevo, distinto, esto no quiere decir que lo demás lo dejemos a un lado, un poco apartado de lo tradicional para concentrarnos en lo nuevo, sino simplemente suplementarlo. Desde mi punto de vista positivo, sería conveniente por

podrían. Aranda es muy acogedora y se lo pasarán muy bien.



—¿Qué le parece el programa de fiestas de este año? —Mi opinión respecto al programa de fiestas es más o menos como todos los años, aunque cada uno en su forma de ver es bastante agradable. —¿Sería conveniente, con miras al futuro, la introducción de algún espectáculo que estuviese más a tono con la juventud moderna? —Yo creo que sí, tendrían que introducir algunos festejos más, ejemplo, y voy a citar uno de los puntos importantes y que daría resultado, las representaciones teatrales, claro está con sus correspondientes autores y temas actuales, en una palabra «modernos». También estaría muy a tono, unos cuantos festivales musicales «POP» o «IN» como queremos llamarlos. Esperamos que en los sucesivos años se haga realidad. —¿Quiere decir algo para los lectores del DIARIO DE BURGOS? —A todos los que se encuentran fuera de nuestra localidad invitamos a participar dentro de nuestros festejos y agradecerles al máximo a cuantos lectores han prestado atención a nuestras respuestas. Como pueden apreciar nuestros lectores, por la contestación que antecede a nuestras preguntas, todas convienen en notar la falta de algo que le haga salir de su monotonía al programa de fiestas, unas se inclinan por la música de la juventud, otras por teatro, pero en general todas convienen en esa falta de la presencia de la juventud en el programa o en términos generales de espectáculos tendentes a la juventud moderna. Muy agradecidos en nombre de nuestros lectores y que tengáis simpáticas representantes de nuestras fiestas, la suerte de que sean tenidas en cuenta vuestras sugerencias para el próximo año.

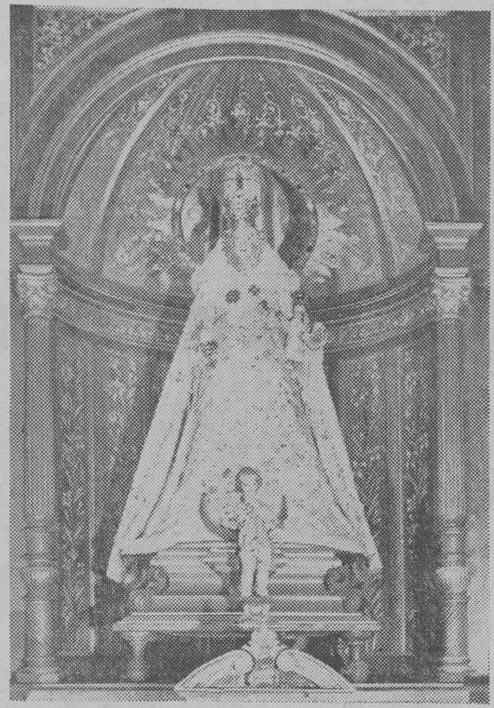
## La Virgen de las Viñas protectora contra las epidemias

Las noticias que vienen circulando sobre la declaración de casos de cólera en Oriente Medio, en los momentos actuales, nos ha sugerido el recordar lo que sucedió en Aranda allá por el año 1855, cuando existía en nuestra Patria la epidemia del «cólera morbo» que tantos estragos causó qor aquél entonces.

El pueblo de Aranda, el día 26 de Agosto del año citado —siguiendo el relato que hace el ilustrísimo y reverendísimo don Silverio Velasco en sus «Memorias» de mi villa y mi parroquia—, comenzaron las rogativas a la Virgen de las Viñas. El 28 se sacó su Imagen en procesión alrededor de la ermita, yendo toda la gente con la mayor compostura, vertiendo lágrimas de compunción.

El día 29, a las cinco de la tarde, se reunió a la parroquia de Santa María, la de San Juan con los Santos, estandartes y guiones de sus cofradías y la parroquia y Ayuntamiento de Sinovas y en medio de un gentío inmenso, cantando las letanias de los Santos, salió la procesión, recorriendo las calles de las Boticas, plaza del Trigo, calle Isla, San Antonio, Fuente Minaya y Alameda. Una vez en andas la Reina de los Angeles, salió de su santa casa el consuelo y refugio de los arandinos entre aclamaciones, lloros y sollozos de la gente que imploraba clemencia, a fin de que su Hijo bendito, levantara su mano justiciera y librara a España de la peste, que estaba diezmado a la Nación. Mas por lo que toca a Aranda, dice el cronista, que es el beneficiado don José Delgado, la Madre de Misericordia, nuestra adorada Patrona y los Santos Abogados de la peste, se han apladado de ella, puesto que apenas se han presentado entre nosotros casos de esta enfermedad y es de esperar que seguirá compadeciéndose de su pueblo. Volvió la procesión por la Alameda, Arco de Pajarito y Cascajar y con un concurso de gente innumerable, pues los labradores habían abandonado los trabajos de las eras, llegó a Santa María, donde se cantó una solemnísima Salve, siendo la Virgen colocada en el altar mayor, para dar al día siguiente comienzo el novenario, celebrado como se ve, este año, en la parroquia en los mismos días en que otros años se celebraba en el santuario.

El relato que hemos hecho, siguiendo el libro citado que a su vez transcribe el del cronista de entonces, beneficiado don José Delgado, es una de las muchas demostraciones de la fe del pueblo arandino en su Virgen de las Viñas y de la protección que dispensa la Excelsa Señora a su pueblo. Esta protección no tiene límites, ni excepciones, abarca a todos los aspectos y en ella están comprendidos todos los ámbitos no sólo de los nacidos o residentes en Aranda, sino también de todo aquél que ha acudido a



Ella con fe a implorar su ayuda. La Virgen de las Viñas siempre ha sido objeto de veneración incluso por Monarcas españoles, entre ellos

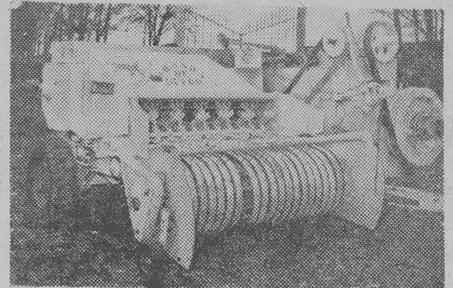
el Rey D. Fernando y su esposa Isabel la Católica, aquéll gloriosa Reina que fue devotísima de la Virgen de las Viñas, según lo atestiguan las donaciones y esplendideces con que favoreció el santuario y el singular privilegio de «juro perpetuo» que otorgó en favor de dicha ermita y contra las alcabalas de Aranda, fechada el 30 de Abril de 1494, poco después de haber vuelto de la conquista de Granada.

No citamos a más Reyes que la visitaron e hicieron donaciones, por no ser éste el objeto de esta dedicación a nuestra Excelsa Patrona, ya que la finalidad que con este trabajo perseguimos, es tan sólo la de resaltar, en estas circunstancias en que se apunta la epidemia del cólera en el Oriente Medio, el favor que dispensó la Virgen de Aranda, el entusiasmo de éste hacia su Patrona y de paso resaltar la veneración de todo el pueblo residente o no e incluso transeúnte y destacar el privilegio que le fue otorgado por el Reina Católica a la ermita de Nuestra Señora de las Viñas.

Con este recuerdo y si queremos dedicación a la Virgen de las Viñas, en este extraordinario de DIARIO DE BURGOS de 1970, pretendemos haber cumplido con una obligación de arandinos. Si así hemos logrado nuestros propósitos nos daremos por satisfechos.

## AGRICULTOR

Acopla a tu empacadora el cilindro machacador nuevo modelo marca «LAGARTO» de extraordinarios resultados en las campañas pasadas. Con el mismo trabajo y tiempo, saca las pajas de paja trilladas. El cilindro picador de paja, marca «LAGARTO» se acopla a todos los tipos y marcas de empacadoras.



La acreditada recogedora-trilladora y cargadora de paja marca «LAGARTO»

## INDUSTRIAS DEL CURA

Teléfonos 365-281 Apartado 83 ARANDA DE DUERO (Burgos)

## CONSTRUCTORA ARANDINA, S. L.

Avenida de Carlos Miralles, 24, 1.º - Teléfono 246

Colabora al desarrollo de ARANDA DE DUERO construyendo viviendas a todos los niveles



- ♦ VENTA POR PISOS DESDE 250.000 PESETAS
- ♦ VENTA DE LOCALES COMERCIALES
- ♦ FACILIDADES DE PAGO HASTA 10 AÑOS
- ♦ RAPIDA EJECUCION
- ♦ PERFECTO ACABADO

## PASTELERIA

## CONFITERIA

## HELADERIA

# MODERNA

CAFE-CHOCOLATE

Plaza de la Virgencilla, n.º 19 - Teléfono 497 ARANDA DE DUERO

## GALERIAS SAN ANTONIO

MUEBLES DE GUSTO ¡¡QUE GUSTAN!!

San Antonio, 5 ARANDA DE DUERO

# EBRO sigue vendiendo más tractores

## ¿sabe por qué?

Porque Ebro tiene como objetivo proporcionar al agricultor tractores potentes, económicos, seguros, respaldados por el mayor y mejor Servicio de Asistencia Técnica y Recambios.

Ebro sigue cumpliendo su propósito

## Ahora con las nuevas versiones

**EBRO 160 D** potencia 61 C. V.  
Inscripción 57 C. V.

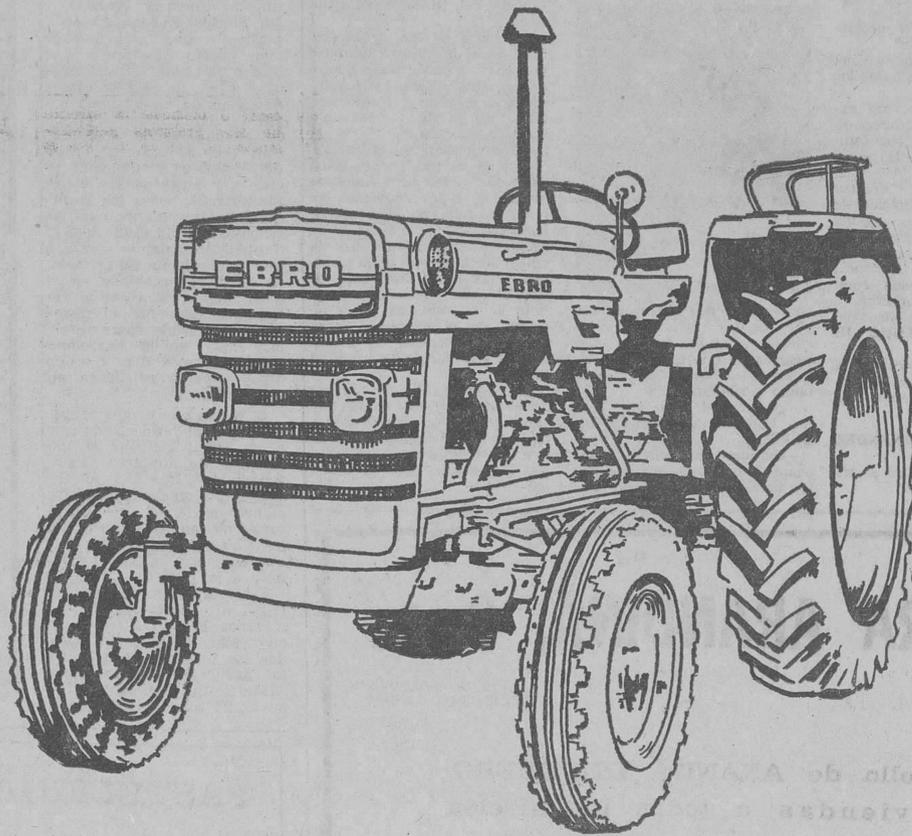
**EBRO 155 D** potencia 55 C. V.  
Inscripción 50 C. V.

Ambos en variantes normal y estrecha y con las siguientes ventajas adicionales:

- Nuevo eje delantero de acero estampado, que facilita el ensanchamiento de vías.
- Nuevo equipo tripuntal, especialmente preparado para aperos pesados.
- Arranque eléctrico por llave de contacto
- Volante de dirección de mayor diámetro, que hace más fácil la maniobra.
- Pedal de embrague más funcional, de acción suave y elástica.
- Neumáticos de mayor sección en las ruedas delanteras.
- Guardabarros planos con asiento incorporado para acompañante.
- Asiento de lujo, regulable según peso y estatura del conductor.

Además, nuevas e interesantes opciones.

 **Motor Ibérica, S.A.** **50**  
ANIVERSARIO



el mejor y más económico  
servicio post-venta de toda España.  
Servicio Técnico dotado de equipos móviles.

## Concesionario exclusivo

# PALACIOS AUTO-AGRICOLA S.A.

BURGOS (Merced. 5) MIRANDA ARANDA MEDINA



# HEMOS DE CONSEGUIR TODOS Y A BASE DE TRABAJO EN COMUN, UNA ARANDA GRANDE, INDUSTRIAL Y CULTA, DECLARA EL SR. ROMERA PASCUAL

## ARANDA PRECISA UN REMOZAMIENTO INTERNO Y TOTAL

Entrevista con el nuevo alcalde

Se va a acometer el problema urbanístico de pavimentaciones y de dotación de servicios a las calles que carecen de ellos

"Quiero ser el primer servidor de Aranda y de sus vecinos"

Por Juan SANZ JUEZ



Es tradicional, en este extraordinario de DIARIO DE BURGOS, presentar una entrevista con la primera autoridad local. Pese a los pocos días que lleva al frente de los destinos de nuestra villa el alcalde, don José Engenio Romera Pascual, ya que tomó posesión en la noche del pasado lunes, fiados de su amabilidad, inteligencia y comprensión y con el ánimo de servir a nuestros lectores, no dudamos en abusar de unos minutos que tal vez haya tenido que robar a otros asuntos de mayor importancia y entrevistarnos con el señor Romera Pascual, que gentilmente ha atendido a nuestro ruego.

Nos recibe, como decimos, con suma complacencia y con ese espíritu que le caracteriza de atender a todo el mundo, máxime a la Prensa que tanta labor puede hacer en pro de los pueblos, labor de la que Aranda se encuentra tal vez más necesitada, pues si ayuda precisas todos los pueblos, con mayor motivo una población como Aranda empeñada en estos momentos en atender a su desarrollo industrial, sin abandonar

los primordiales deberes del Municipio.

Para no desperdiciar esos minutos preciosos que precisa la Alcaldía de Aranda, en vista de la atención que nos presta el Sr. Romera Pascual y como si dijéramos sin cumplidos protocolarios, vamos derechos a la misión que nos ha llevado a la Alcaldía dando comienzo al interrogatorio de preguntas que con meticulosidad nos va contestando:

—Consideramos que debida a los pocos días que lleva al frente de la Alcaldía, aún no se habrá podido poner al corriente de la misma, pero podría decirnos, ¿cuáles son sus proyectos inmediatos?

—En el acto de mi toma de posesión, completamente consciente de lo que hacía —y así lo recalco el Excmo. señor gobernador civil— evité formular ningún programa de actuación. Entrar en un cargo público con programa quiere decir que se conocen íntimamente los problemas que el cargo lleva en sí y ese conocimiento no lo tenía entonces ni lo tengo actualmente, pues estoy comenzando a co-

nocer desde dentro los problemas de Aranda de Duero. Bien es verdad que cuando acepté el cargo pensaba en realizaciones, en defectos y en posibles actuaciones inmediatas, pero conocida la otra vertiente de cada uno de los problemas, parece que la actuación ha de ser más meditada y menos inconsistente, por lo que iremos avanzando regularmente, pero sin acelerar procesos que podrían perturbar un sistema de marcha coordinada de carácter general.

NECESIDADES MAS URGENTES

—¿Cuáles son las necesidades que considera de mayor urgencia a resolver?

—Ayer sabe Vd. que Aranda de Duero precisa de una gran atención en los aspectos totales de la competencia municipal. Es un pueblo que se está haciendo, que se está transformando y al que las circunstancias socioeconómicas comienzan a desbordar. Por lo que cualquier previsión a corto plazo se ve superada incluso antes de que lo previsto llegue a cumplirse. Son us-

tedes, los representantes de la opinión pública, quienes me tienen que decir qué es lo que desde la calle reclama una mayor urgencia en su realización, al igual que es la Corporación la que, en representación de los diversos estamentos sociales, ha de exigir de todos y de mí el primero, la consecución de los fines cuya defensa están obligados a promover. No obstante, tengo ideas generales de lo urgente y si quiere, puede apuntar un problema de vital necesidad para Aranda de Duero: el del cementerio. El problema de limpieza diaria y de recogida de basuras, también reclama urgente atención, así como el del tratamiento de éstas; desde otro punto de vista, he de preocuparme muy especialmente de las cuestiones de orden público y convivencia social, que reclaman una muy detallada atención. En fin, son tantas y tantas las cosas urgentes que prácticamente todos los fines de la competencia municipal, en este momento, se me representan como de la mayor urgencia y de atención inmediata. Sin em-

bargo, si quiero ser eficaz, tendré que establecer un orden de categorías para no abarcar demasiado con el riesgo de apretar muy poco.

ARANDA ANTE EL FUTURO

—¿Cómo ve usted Aranda cara al futuro?

—Aranda de Duero es actualmente, transformación. Y al ser transformación y transformación integral, tanto social, como económica, tiene en sí el germen de algo distinto, de algo mejor que exige un atento cuidado, un mimo en su ejecución que ha de representar sin duda, una exquisitez de métodos en los que me voy a empeñar en mi quehacer diario. Hemos de conseguir entre todos, los que en misión de servicio ocupamos los cargos de responsabilidad y los que, también en misión de servicio, ocupan los puestos de obediencia una Aranda grande, industrial y culta en que la convivencia de unos y otros esté regida por el principio fundamental de respeto a la dignidad humana y de trabajo y en común para, con el engrandecimiento de esta pequeña parcela de España, contribuir al engrandecimiento de la España total, en el que estamos empeñados desde hace más de treinta años.

REMOZAMIENTO INTERNO Y TOTAL

—En el aspecto urbanístico, en el que hay muchas calles sin pavimentar, ¿se va a proceder o acometer la solución de este problema paulatinamente, ya que de una vez es materialmente imposible?

—Al contestar esta pregunta quiero concretar algo más, porque estimo que me estoy saliendo por la tangente y dejo sin respuesta a sus preguntas anteriores. Si se va a acometer la del problema urbanístico de pavimentaciones y dotación de servicios a las calles que carezcan de ellos. Ya, en la Comisión provincial de Urbanismo, penden de aprobación varios proyectos inicialmente por el Ayuntamiento. Todos ellos se van a ejecutar, junto con otros cuyos proyectos están elaborándose en la actualidad. Pero Aranda necesita más que una fachada hacia el exterior. Aranda precisa un remozamiento interno y total a fin de que lo que se vea sea fruto de ese espíritu de unión y de defensa de intereses comunes. Y el urbanismo no sólo son pavimentaciones, sino también proyección de la ciudad hacia el futuro, iniciando la transformación de las formas de vivir y procurando dejar a nuestros hijos un pueblo donde la vida de todos sea más agradable que lo que ha sido para nosotros. Es esta mejora para el futuro la que ha de ser guía de mi actuación y de la actuación de todos mis colaboradores y al hablar de colaboradores hablo del pueblo de Aranda en su integridad.

—¿Se va a dar solución al problema de la limpieza que tantas deficiencias tiene?

—Se va a intentar solucionar, porque todo lo que se haga serán intentos, llenos de buena voluntad, que tendrán efectividad inmediata algunos y que serán efectivos otros a más largo plazo. Si hemos de acometer el problema de la limpieza que tiene indudables deficiencias tanto desde el exterior, lo que Vd. ve, como desde el interior, lo que yo estoy viendo ahora.

SALUDACION A LOS ARANDINOS

—¿Quiere usted decir alguna cosa más para los lectores de DIARIO DE BURGOS?

—Solamente pedir a Aranda de Duero, a todos sus vecinos que me consideren el primer servidor de todos ellos y que me ayuden y estimulen para

conseguir lo que todos deseamos.

Agradecemos la amabilidad del alcalde al contestar a nuestras preguntas, quizá un poco prematuras en cuenta, como dejamos dicho al principio, los pocos días al frente de la Alcaldía, aunque por ellas se deducen sus ideas y la forma de afrontar los problemas que tiene planteados que se deja entrever de sus acertadas contestaciones.

Por lo que respecta a nuestra misión de informaros, como ha dejado traslucir, siguiendo la pauta que tenemos trazado en nuestra misión, he-

mos de reflejar en un plan de crítica constructiva, el eco de la calle pues siempre nos hemos guiado por lo que en ella se dice, que es la mejor manera de hacer pueblo y que es una de las primordiales misiones del informador.

Altamente complacido por las atenciones recibidas por la primera autoridad de nuestra villa y reiterándole nuestro deseo del mayor éxito en la

delicada misión que le ha sido encomendada por la Superioridad, misión ingrata desde luego, pues nunca se pueda dar gusto a todos, aún pretendiendo hacerlo, nos despedimos del señor Romera Pascual, quedando a su entera disposición, como es norma de DIARIO DE BURGOS, en todos los aspectos que de alguna forma han de redundar en beneficio de la comunidad en que vivimos.

### REMOLQUES PARRA

Carretera de Madrid, Kilómetro 155  
Teléfono 956  
ARANDA DE DUERO

### BEYRE, S. A.

comerciales en Burgos, en los siguientes  
Le ofrece magníficos pisos y locales  
emplazamientos:

- Paseo de la Isla s/n. (frente a la Cascada)
- Plaza de la Cruzada Española
- Antigua Plaza de Abastos (Calle Santander)

Magnífica construcción. Grandes facilidades.  
¡CONSULTENOS!

Información y venta: Paseo de la Isla s/n. Telf. 207649. — BURGOS. Oficinas centrales Los Vascos, núm. 29 Telf. 2533107. MADRID-3.

### HOTEL MONTERMOSO

SU HOTEL

Dotado de las mejores instalaciones  
En la Carretera Madrid - Irún, Km. 163  
Teléfono 1035

BODAS - BANQUETES - REUNIONES, ETC.

RESTAURANTE - CAFETERIA

AMPLIOS SALONES Y TERRAZAS

GRANDES APARCAMIENTOS

### « VENTOSILLA »

Para mejorar su vacuno lechero  
Raza Holstein Frissia

### « VENTOSILLA »

Para mejorar su vacuno de carne  
Raza Hereford

### « VENTOSILLA »

Para mejorar su ganado lanar  
Razas Manchega y Merina

### « VENTOSILLA »

Para poblar sus gallineros de puesta  
Raza Hy-Line

### « VENTOSILLA »

SIEMPRE AL SERVICIO DE LA GANADERIA

Teléfono 39 - ARANDA DE DUERO

### ALMACENES DE DROGAS ORTIZ

Extenso surtido en perfumería y belleza

Arias de Miranda, 1 - ARANDA DE DUERO - Teléfonos 78 y 838



Sección Agroquímica - Plagidas y maquinaria al servicio del agricultor - Tratamientos técnicos, jardines - Campos de deportes - Cortafuegos de pinares, etc. etc. - Destructor químico de las matas de las patatas

# EL ARANDA DEL 48 Y DEL 70

Siempre agradan las comparaciones entre el tiempo pasado y el actual y por eso en este extraordinario nos vamos a ocupar en un estudio comparativo de nuestra villa en el año en que se inauguró nuestro coso taurino, el actual de mampos-tería del año 1948 en que se inauguró y el año actual, entre cuyas fechas se puede considerar que Aranda ha experimentado el mayor crecimiento y hasta su modernización, si cabe.

Para ello nos vamos a permitir la reproducción de una poesía que, por el momento la podemos conceptualizar como de autor anónimo, ya que no hemos encontrado ningún escrito sobre la misma y nos ha sido recitada de viva voz por persona

que se la aprendió de memoria, tal vez por haberla oído a su vez.

Esta poesía que se refiere a la víspera de la inauguración de nuestra plaza de toros, allá por el año 1948, dice así:

Septiembre ya se aproxima la fiesta va a comenzar. Aranda y nuestra campaña su fiesta va a celebrar. Llega el día tan ansiado, los del pueblo de función, van a misa y al sermón, ya sube la comarca a su Virgen escalar la que su Virgen adora y amparo no ha de faltar. Termina la procesión, luego sabrosa comida de pollo, asado y tostón y en seguida a la corrida.

El sol en la plaza brilla, relumbra como un espejo, se prepara la cuadrilla a efectuar el despejo, un jinete de presencia en su brioso corcel saluda a la presidencia dando vueltas al redondel. Ya sale el toro primero el público se alborota, ya corre tras un piquero ya grita la gente moza; Los hermanos Bienvenida con el coloso Pepín que en la afición arandina harán prueba sin fin; los jóvenes bien mojados entre risas y canciones van a merendar asado a bodegas y figones. Grandes y chiquillitas seguro no han de faltar a los fuegos en el río.

Para terminar la fiesta al teatro y al frontón que tiene muy buena orquesta y un estupendo salón. Los tipos más populares que hay hoy en la función son el arroz, el limes y el pasajero Asunción, no tienen casa ni viñas, el que vendió sus campiñas porque la tierra era vieja. ¡Viva Aranda y su tierra honrada y trabajadora con vinos que deshonran y mujeres que atesoran! Acuérdate de esta villa natural y forastero que es la mejor de Castilla, hasta el año venidero.

En estos mal perfilados versos que hemos tomado de oído, se refleja el Aranda del año 1948, sus costumbres, sus personajes típicos, en fin, lo que era entonces nuestra villa y de esa fecha a la actual, ¿cuántos cambios no ha experimentado Aranda? No sólo en cuanto a su número de habitantes, sino también a su desarrollo industrial que ha sido enorme, en cuanto a sus trabajos agrícolas, por decirlo así, todos mecanizados, en cuanto a su modernismo, en cuanto a sus costumbres y también a su aspecto de ciudad en la que no faltan sus soberbias cafeterías, piscinas, modernos bailes, hoteles similares a los de las grandes poblaciones, su camping, en fin, lo que se dice una profunda transformación que dice mucho en favor de nuestro villa.

Claro que no está todo el camino andado, que existen bastantes deficiencias sobre todo en algunos servicios, pero es preciso considerar que todo no puede hacerse simultáneamente. Ahora bien si los que habitualmente residimos en Aranda no nos podemos percatar de esa transformación por el hecho de vivirlo diariamente, los que en realidad pueden observarlo son aquellas personas que la conocieron entonces y nos visiten ahora y esos son los que mejor testimonio pueden dar de cuanto decimos en estas cuartillas.

La comparación de lo que dicen esos versos tomados al oído que no por eso dejan de ser el reflejo del 48 y la vida actual de nuestra villa, en la que no sucede como entonces que todos nos conocíamos, es la mejor demostración del gran incremento experimentado en Aranda en todos sus aspectos en el sólo intervalo de 22 años que median entre estas dos fechas.

Aranda, en su afanoso caminar hacia sus anhelos de gran población, no ha parado mientes ni parado en sacrificios; su festival le ha dado renombre y hasta creemos que le ha abierto el camino hacia su industrialización, prescindiendo de cuanto se ha dicho y se diga hoy, pero el caso es que, cuando finalice esa etapa, puede que cambien muchas opiniones y todos nos enorgullecamos de lo logrado.

El mayor nivel de vida, por otra parte, que se notará, aunque se produzca una elevación en los artículos de consumo que ya se ha iniciado, el salir de ese ostracismo y monotona en la vida cotidiana a espaldas de la vida moderna que impera en todas las naciones y en todos los pueblos, lo que en cierto modo motiva la desaparición de muchos, porque sus gentes ansían vivir mejor, son hechos que Aranda está salvando paulatinamente, concentrando en ella esas gentes que huyen de sus hogares en busca de una vida mejor, de más amplio campo en razón a esa mecanización de las labores agrícolas que estaban apegados sus antepasados y a las que hoy no son precisos sus brazos.

Si en este extraordinario dispusiéramos de espacio y tiempo para hacer un minucioso estudio comparativo de lo que decimos, nuestros lectores podrían apreciar con más detalle la transformación que ha experimentado nuestra villa en torno a su futuro. Más baste decir que todas esas costumbres del año 48 con inclusión de las meriendas, las bodegas, etc., hoy se celebran en modernos y cómodos establecimientos y no a la puerta de la taberna como entonces se hacían y aunque los personajes típicos o populares existen siempre, hoy son de otro tipo, diríamos hasta más modernista.

En cuanto a las corridas de toros, de sobra es conocido que por la plaza de Aranda, en todo tiempo, desde los tiempos más remotos, siempre han desfilado las mejores figuras de la torería, como lo prueba la transcripción que desde hace años venimos haciendo de los programas de hasta hace un siglo que podemos obtener de los aficionados y los que cada año publicamos como el que ha de tener lugar en este año.

Lo que tampoco varía ni pierde actualidad es la devoción a la Santísima Virgen de las Viñas, que, si cabe, va en aumento y es que los arandinos desde que nacen hasta que expiran su último suspiro en este Mundo, llevan inculcado en su alma la devoción a su Excelsa Patrona con la que siempre están comprometidos, a la que en todo momento se encuentran comprometidos defendiéndola, como se dice a capa y espada, pase lo que pase y cueste lo que cueste.

## AUTO - ESCUELA RECALDE

ROA

ARANDA DE DUERO

Plaza Héroes del Alcázar

Plaza de San Francisco, 3

Teléfono 227



## GESTORIA RECALDE

SEGUROS GENERALES

BURGOS: San Pablo, 7

Teléfono 20 41 67

ARANDA DE DUERO: Plaza de San Francisco, 3

Teléfono 227

HARINERAS  
JAIME BALCELLS S.A.

ARANDA DE DUERO - ARTESA DE SEGRE - GRANOLLERS - TARREGA - TORÀ

HARINAS PARA

PANADERIAS

CONFITERIA

GALLETAS

REPOSTERIA

PASTAS DE SOPA

Carretera de Madrid, Km. 156

Apartado de Correos núm. 5

Teléfonos 95 y 459

ARANDA DE DUERO

## COMERCIAL PACRIMAR

**MAQUINARIA CONSTRUCCION:** Compresores - Hormigoneras - Grúas - Montacargas - Dumpers - Andamios metálicos, etc.

**MAQUINAS - HERRAMIENTAS:** Taladros - Tornos - Máquinas portátiles - Equipos para taller, etc.

AIRE ACONDICIONADO Y CALOR NEGRO, ETC.

Plaza de San Francisco, 5, 2.º 6.º

Teléfono 965

ARANDA DE DUERO

# VIUDA DE JUAN FIGUERO

## ALMACEN DE COLONIALES



CERVEZAS

EL AGUILA

## ARANDA DE DUERO

CONSTRUCCIONES

BIGAR, S.L.



ESTUDIAMOS  
SUS OBRAS  
SIN COMPROMISO



ARANDA DE DUERO

Avenida José Antonio, 13, 1.º

Teléfono 848

MADRID

Monte Oliveti, 24

# DOCE AÑOS Y MEDIO AL FRENTE DE LA ALCALDIA DE ARANDA

Efectuado el relevo en la Alcaldía de Aranda de Duero, no podemos pasar por alto en este extraordinario que, como ya hemos dicho en otras ocasiones, viene a resumir el balance de la gestión municipal durante el período anterior, un recuerdo al que fue alcalde de nuestra villa durante doce años y medio, ya que tomó posesión de la Alcaldía el primero de Marzo de 1958. Nos referimos a don Luis Mateos Martín.

Vino a la Alcaldía con espíritu de dedicación y animado de francas intenciones de trabajar por Aranda, como lo ha demostrado durante todo ese largo período de tiempo que la superioridad le ha tenido al frente de los destinos de nuestro municipio, cualidades que le han servido de punto de partida en todo momento y a las que se ha sujetado en sus actuaciones.

No pretendemos, en este recordatorio, enjuiciar sus méritos o deméritos, ni tampoco los errores que haya podido cometer, pues en los cargos públicos, es lógico que no se pueda dar gusto a todo el mundo, ni defender todas y cada una de las actuaciones, ya que en nuestra intención de periodistas esta comprendida esa cualidad de hacer justicia y eso es lo que pretendemos, tal vez no con miras a la actualidad, sino más bien al futuro, ya que en realidad es la posteridad la que, sin pasiones ni susceptibilidades de ningún género y con la total ausencia de personalismos, es la que siempre suele hacer la auténtica justicia a las personas, por lo que hicieron y por las realidades que lograron.

A nadie se puede ocultar, al hablar del paso del señor Mateos Martín por la Alcaldía, la organización y celebración de las X ediciones del Festival Hispano-portugués del Canción del Duero en una población como Aranda, Festival surgido de la nada, de la sola idea y la férrea voluntad del señor Mateos Martín, quien tal y como lo concibió lo llevó a la práctica, causando la admiración de propios y extraños y que tan gran renombre ha logrado en los aspectos tanto nacionales como extranjeros. El Festival tiene un gran mérito, hasta el extremo de que a muchas personalidades,

a la vista de los festivales de Benidorm y el de la Canción del Duero, les movió a exclamar que sólo había dos alcaldes en España; don Pedro Zaragoza y don Luis Mateos Martín, frase que la historia hará famosa, pues las personas que lo dijeron, en aquella ocasión, no conocían ni a uno ni a otro alcalde más que por sus festivales.

Que el festival ha tenido y tiene sus adeptos y sus censores está fuera de duda; que a unos gusta y a otros no, no hace falta decirlo pues esto como todas las cosas se presta a alabanzas y a censuras. Pero lo que no se puede poner en duda es que el festival ha servido para conocer a Aranda, para que los que no sabían que existía más que por el mapa, hayan reparado en ese pueblecito de la carretera general núm 1 y que industrias tan importantes como la "Michelin" hayan elegido precisamente a Aranda para establecerse, siendo así que poblaciones y capitales de provincia más importantes y con más facilidades, deseaban que se es-

tableciesen allí. Todo eso y mucho más que no citamos, se lo debe Aranda a su festival, al festival creado por el que fue su alcalde, don Luis Mateos Martín.

Otra de las obras realizadas por este, y de mucha mayor en-

vergadura y de más costosa consecución, pese a las controversias que ha suscitado, es la creación de los Polígonos Industrial y Residencial; el primero se puede considerar en vías de una constante incrementación hasta el extremo de que

la Dirección de Urbanismo ha considerado indispensable su ampliación que se encuentra en período de exposición de las valoraciones asignadas a cada parcela para reclamaciones ulteriores.

Esos polígonos, su feliz realización, aunque como es lógico hayan motivado quejas por parte de los propietarios de los terrenos afectados, son hechos que pasarán a la posteridad con mayor justificación que cuando algún alcalde de cualquier pueblo ha inaugurado alguna fuente y hasta durante su permanencia al frente de la Alcaldía se ha establecido o instalado el servicio de aguas y alcantarillado, pues si importantes son esos servicios en un pueblo, ¿cuánto no será la creación de esos polígonos y la consiguiente transformación de un pueblo en una ciudad industrial?

No continuemos con los ojos cerrados, ni aferrados a una idea personalísima, seamos españoles y miremos con clarividencia hacia el futuro, hacia ese mayor nivel de vida y por un momento hagamos un repaso retrospectivo de lo que Aranda era, de lo que es y de lo que será dentro de unos pocos años y abriendo los ojos a la realidad vendremos a convenir en que la labor realizada, en cuanto al aspecto industrial se refiere, por el señor Mateo Martín, supone el adelanto de muchísimos años en el desarrollo de Aranda, como ninguna persona hubiera soñado, pues esas grandes transformaciones que se registran en las poblaciones obedecen, por lo general, al espíritu de sacrificio de determinadas personas, al trabajo, (porque sin esta cualidad nada se consigue) al desvelo y a la entrega y dedicación de quien tiene cariño a la misión que le ha sido encomendada; sin desmayos, en los que no faltan las contrariedades y los disgustos que para la mayoría consideran que no tienen por que molestarlos por los demás.

No queremos ir relacionando uno por uno todos los objetivos logrados, proyectos truncados y demás, porque necesitaríamos mucho espacio del que no disponemos, pues ya hemos indicado que nuestra finalidad como periodistas no es más que sentar unas bases para que la posteridad haga la justicia a la que pretendemos contribuir en cierto modo con este recordatorio.

Hemos de convenir que, a sus muchas cualidades, se une en la persona del señor Mateos Martín, una nada común y que al mismo tiempo destaca sobre las demás y es su relación con los altos cargos que, para conseguir aunque no sea más que tan sólo el festival y los polígonos, fue indispensable, relación amistosa que, unida a una plausible perseverancia, ha permitido llevar a feliz término empresas de tanta envergadura como suponen esas dos cosas, por las puertas a que ha tenido que llamar, la insistencia de sus resoluciones, la posibilidad de sus resoluciones, el soportar diversos organismos ministeriales simultáneamente todo ello tendente a la misma finalidad, los contratiempos surgidos la solución buscada sobre la marcha, las compensaciones y otra infinidad de circunstancias que hasta los más duchos en política están admirados, porque hace falta una constancia, una enorme cantidad de amistades, unas relaciones poco comunes y a pesar de todo, ha tenido que ir todo ello acompañado de una fe en el triunfo que a los que lo conocen causará sin duda admiración.

Las ideas, la convicción, la fe en Aranda, han sido las principales armas que ha empleado el señor Mateos Martín y la reunión en una sola persona de cuanto decimos, constituye lo que pudiéramos denominar como la excepción, ya que es difícil encontrar todo ello reunido.

Indudablemente que ha cometido errores, si queremos graves —de humanos es el cometerlos—, pero consideramos que ante los éxitos logrados, aquellos quedan eclipsados.

Para juzgar a las personas no hay que fijarse tan solo en las cosas buenas hechas, ni tampoco en los errores cometidos, sino operar la importancia de unas y otros y entonces formar el verdadero juicio. Por eso decíamos antes que hoy no se puede valorar la actuación del señor Mateos Martín durante sus doce años y medio al frente de la Alcaldía, hay que esperar a que la posteridad valore, sobre todo esas dos cosas que hemos citado, hay que permanecer en un compás de espera hasta ver lo que da de sí el polígono industrial y entonces es cuando, con mejor conocimiento de causa podrá juzgar esa labor realizada durante doce años y medio de estancia por don Luis Mateos Martín al frente de los destinos de Aranda.

Una parroquia no es un lujo es una necesidad Ayuda a la construcción a los Nuevos Templos Parroquiales

Gaseosa insuperable

La Casera

¡ES UNICA!

Concesionario: ANGEL DE PEDRO

Teléfono 514 ARANDA DE DUERO

Mateos

RIEGO POR ASPERSION

SERVICIO AUTORIZADO



PROYECTOS - PRESUPUESTOS

REPUESTOS Y ACCESORIOS

Carretera de Valladolid, 14. Teléfonos 598-1014

ARANDA DE DUERO



HIESCOSA

HIERROS ESPECIALES PARA CONSTRUCCION, S. A.

ARANDA DE DUERO

POLIGONO INDUSTRIAL

Teléfonos 504 y 973

(junto a MICHELIN)

MADRID

GRABIEL USERA, 57

Teléfonos 2609788 y 2609789

ALMACENES POLIGONO INDUSTRIAL LEGANES

Calle n.º 5 - Teléfono 2074672

ESTRUCTURAS DE HIERRO PARA HORMIGON ARMADO

DISTRIBUIDORES DE

TETRACERO

ACERO DE ALTA RESISTENCIA



- ★ VIGAS D. T.
- ★ FORMAS U
- ★ ANGULOS
- ★ REDONDOS
- ★ CHAPAS
- ★ PERFILES EN FRIO
- ★ EJES Y ACCESORIOS PARA REMOLQUES
- ★ TUBERIA
- ★ TODA CLASE DE PERFILES PARA CONSTRUCCIONES METALICAS

TRANSPORTES HEREDERO

ARANDA DE DUERO

PIELAS, LANAS Y CUEROS

Castor Guerrero Guerrero

Teléfono 132

ARANDA DE DUERO

CASTILLA

Loza - Cristal Artículos de regalo

Santa Lucía, 19

ARANDA DE DUERO

LIBRERIA

PAPELERIA

BAYO

Estilográficas

ARANDA DE DUERO

Accesorios MATEOS

Agencia de FINANZAUTO Y SERVICIOS

Tractores: DAVID BROWN y MOTRANSA-NUFFIELD. Vehículos: SAVA-AUSTIN y SAVA-BERLIET. Cosechadoras KOLA - Maquinaria Agrícola. Neumáticos: MICHELIN Y GENERAL. Repuestos para toda clase de automóviles. Herramientas.

Plaza Primo de Rivera, 50. - Teléfono 239

ARANDA DE DUERO

PELUQUERIA

EL FIGARO

(CAPILICULTOR)

TRATAMIENTOS CIENTIFICOS DEL CABELLO Y LA CASPA

Plaza de la Virgencilla núm. 4. Avda. Carlos Miralles número 5.

ARANDA DE DUERO (Burgos)

FRUTAS MOLINOS

VDA. DE VICTORIANO ESTEBAN

Arias de Miranda, 24. - Teléfono 58

ARANDA DE DUERO

Estudios, 12. Teléfonos 212476 y 211770

SORIA

Mercado Central de Abastos, puesto 77. Teléfono 264198.

Almacén Foyos, Carretera de Barcelona Km. 6. Tef. 888.

VALENCIA

Mercado Central, puesto 47. - Telf. 25348

VALLADOLID

TINTORERIA «NUEVO ESTILO»

Superlimpieza en seco - Modernísima maquinaria - entregas al día

San Antonio, 7. - Teléfono 516

y Comandante Requejo, 14. - Teléfono 432

ARANDA DE DUERO

TINTORERIA RICO

LUTOS - COLORES

MODERNA MAQUINARIA PARA LIMPIEZA EN SECO

Avenida de José Antonio, 12. - Teléfono 700

Comandante Requejo, 14. - Teléfono 432

ARANDA DE DUERO

COMPANIA INDUSTRIAL

AZUCARERA, S. A.

AZUCARERA DE ARANDA DE DUERO

AZUCAR CORTADILLO CHAMBON

AZUCAR GRANULADO

PULPA MELAZA

ARANDA DE DUERO

(BURGOS)

# ARANDA DE DUERO PRESENTE EN EL XIV CONGRESO MUNDIAL DE AVICULTURA

Al habla con D. Tomás Pascual Sanz, presidente del Grupo de Empresas «Pascual Hermanos» y el Dr. Vendrell Peñaranda, director técnico de Granja Pascual



Don Tomás Pascual Sanz

Aranda de Duero va a estar presente en los actos organizados por el XIV Congreso Mundial de Avicultura, que se celebra en Madrid. Un nutrido grupo de granjeros visitarán las explotaciones avícolas de Granja

Pascual el próximo día 13 de Septiembre, en viaje de estudio por los principales núcleos avícolas de nuestra Patria.

Con este motivo, acudimos a don Tomás Pascual Sanz y le preguntamos:

—¿Qué significa para su Empresa esta visita?

—La verdad es que no encuentro la palabra adecuada para calificar la importancia de esta visita. Sólo puedo decirle que nos encontramos muy satisfechos, pues es un verdadero honor recibir a tan ilustres personalidades científicas en nuestra Casa. Creo que todos debemos sentirnos orgullosos de este acontecimiento, pues desde ahora Aranda de Duero figurará entre los más importantes centros de la avicultura mundial.

—¿A tan alto nivel se encuentra nuestra avicultura?

—Posiblemente la avicultura sea uno de los sectores industriales más progresistas de nuestro país. Por lo que a Granja Pascual respecta, nos hemos preocupado de estar permanentemente al día y creo que los hechos así lo demuestran.

—¿Lo dice por esta visita?

—Indudablemente que esta visita viene a confirmar lo

que nosotros manteníamos, en base a nuestra experiencia, y lo que otras personalidades que anteriormente nos visitaron habían reconocido. Tenga en cuenta que, previamente a concertarla, visitó nuestras granjas el secretario general del XIV Congreso Mundial de Avicultura, en unión de otros técnicos del Ministerio de Agricultura, quedando tan complacidos y admirados de nuestras realizaciones, que incluyeron esta visita en el viaje de estudios para los congresistas extranjeros a las más importantes explotaciones agrícolas de España.

—¿A qué atribuye tan esdidiados resultados?

—Al trabajo y entusiasmo que hemos desarrollado. Así, hoy contamos con un dinámico y competente equipo técnico, un persona especializado, dedicado preferente atención a la investigación, control y ensayo de nuevas estirpes, a todo lo cual hay que añadir nuestra continua presencia en Certámenes, Ferias, Congresos nacionales y extranjeros, visitas a los principales Centros Avícolas de Europa, Israel, EE. UU. y recientemente Japón, que no son viajes turísticos precisamente, sino una busca constante de innovaciones técnicas, de soluciones para incorporar a nuestras granjas, siempre con un mismo objetivo: lograr con los medios más adecuados la mayor rentabilidad de las explotaciones en beneficio de todos y en pro de la economía nacional.

Agradecemos a don Tomás Pascual Sanz sus manifestaciones y acudimos al despacho del doctor Vendrell Peñaranda, que muy amablemente nos atiende y contesta a nuestras preguntas:



Doctor Vendrell Peñaranda

—¿Qué importancia considera que va a tener este XIV Congreso Mundial de Avicultura?

—Desde el punto de vista técnico, las aportaciones son numerosas e interesantes. Del orden de 70 países extranjeros están inscritos. La presencia de profesionales de la talla del profesor Biggs, Abplanalp, Jordano, etc., aseguran de antemano un total éxito científico.

—Sabemos que usted ha preparado una interesante comunicación. ¿Cómo y por qué su aportación a este Congreso?

—España está hoy igualada en nivel técnico avícola con los países más avanzados, pero hemos de conocer las experiencias de otros en nuestro propio terreno. Aranda de Duero —concretamente «Granja Pascual»— tiene instalaciones para poder llevar a cabo un serio y metódico estudio. Así es que nos hemos animado a realizarlo sobre «Contenido de lisina en la dieta y control de madurez sexual en aves reproductoras de raza pesada» por ser un asunto muy interesante en el cual España no había aportado ninguna experiencia.

—¿Cómo encuentra la avicultura española?

—Le contesté anteriormente que nuestro nivel técnico puede equipararse con el de otros países avanzados. Nuestras instalaciones de cría y recría de ponedoras van a ser visitadas por los congresistas —creo que Aranda de Duero debe sentirse orgullosa de esta calificación avícola— y pienso que es una prueba concluyente de que tenemos una avicultura al día.

—Finalmente, señor Vendrell, ¿qué futuro ve en la avicultura?

—Me lleva a un tema de difícil contestación por mi parte. En el fondo, el aspecto comercial —que yo conozco— domina el futuro. Pero soy optimista, nuestro nivel técnico es bueno, nuestra industrialización avícola es una realidad palpable. Creo que a quien le correspondiera jugar en la esfera comercial sabrá llevar a nuestra avicultura por caminos firmes

## PIENSOS



CALIDAD

RENDIMIENTO

### PAPILAC-HUECAR

Leche Maternizada para lactancia de

**Terneros, Lechones y Corderos**

Carretera de Palencia, Km. 3 - Teléfono 408 - ARANDA DE DUERO

EN SU MESA

## LA TORANCESA

### SECUNDINO GARCIA

Distribuidor de leche GURELESA

Obispo Velasco, 64. — Teléfono 556

ARANDA DE DUERO

## Eugenio

## MESON DE LA VILLA

COCINA CASTELLANA — HORNO DE ASAR  
SALONES — BODAS  
BANQUETES — RECEPCIONES  
SNACK — PARRILLA — PISTA DE SHAW

y como siempre

Sus deseos serán los nuestros donde se come bien y se cena mejor.

Rodríguez de Valcárcel, 3 - ARANDA DE DUERO

Grupo de Empresas

# PASCUAL

## HERMANOS

ALMACEN DE COLONIALES



FABRICA DE PIENSOS COMPUESTOS  
**PASCUAL - SANDERS**



GRANJAS AVICOLAS DE REPRODUCCION, CRIANZA, RECRÍA  
PUESTA Y ENGORDE DE POLLOS  
**HUEVOS PASCUAL**



SALA DE INCUBACIONES DE POLLITOS Y POLLITAS



MATADERO DE AVES - POLLOS PASCUAL



GRANJAS PORCINAS DE REPRODUCCION Y ENGORDE



EXPLORACIONES DE GANADO VACUNO PARA LECHE Y CARNE



INDUSTRIAS LACTEAS - LECHE PASCUAL



CONSTRUCTORA PEACHE

CENTRAL:

## ARANDA DE DUERO

SUCURSALES:

BURGOS - SEGOVIA - SORIA - ZARAGOZA - SANTANDER  
HUESCA - BILBAO - VALLADOLID y ahora también en MADRID



# EL TRAGICO DESTINO DE LA EMPERATRIZ ZITA

- Viuda desde hace 48 años lleva una existencia llena de dignidad
- Sus ingresos apenas rebasan el salario mínimo de los obreros franceses

Por J. P. MURGER

Si las ruedas de la historia hubieran girado de otra manera, sería hoy rey o emperatriz madre de uno de los imperios más poderosos del Mundo. Tendría a su disposición varios palacios con numerosos servidores. Su hijo mayor sería emperador y sus hijas, casadas con soberanos, reinarian sobre otros países.

El destino lo quiso de otra manera, y en 1970 la ex-Emperatriz de Austria Zita, nacida Princesa de Borbón-Parma, quien ya al cumplir 79 años, vive con unos 500 marcos (unos 8.000 pesetas al mes) cantidad poco superior al salario mínimo de un peón a un barrendero en Francia.



La Emperatriz Zita de Austria en su juventud. — (Foto FIEL)

Solo tenía 19 años cuando se casó con el Archiduque Carlos de Austria, el 21 de Octubre de 1911. En once años de matrimonio tuvo ocho hijos. La hija menor nació después de la muerte de su padre. Desde hace 48 años la ex-Emperatriz lleva luto por su marido, y ningún hombre, salvo los miembros de su familia, ha representado el menor papel en su vida.

## ULTIMAS ESPERANZAS DESVANECIDAS

La Emperatriz esperó, sobre todo después de 1945, que su hijo mayor, el Archiduque Otto, subiera nuevamente al trono de los Habsburgo. Hace algunos años estas esperanzas adquirieron un cariz más realista, ya que el Gobierno populista de Viena autorizó a Otto a volver a su país, donde cuenta con cierto número de fieles seguidores.

En la actualidad estas últimas ilusiones han desaparecido, así como ciertas vagas promesas según las cuales los bienes familiares de los Habsburgo iban a ser devueltos íntegramente a su familia.

Para el Gobierno socialista actual, más aún que para sus predecesores, los Habsburgo son personajes históricos y sus bienes, expropiados en 1918, pertenecen definitivamente al Estado. Otto, que tiene 58 años, vive en Baviera y tiene un buen sueldo por sus libros, sus conferencias y sus actividades culturales y políticas. Parece sin embargo que se hace ya pocas ilusiones de volver algún día a los palacios de la familia imperial austriaca.

Tita, después de educar con mil dificultades a sus ocho hijos en España y en Bélgica vive alternativamente en casa de su hermano, el Príncipe Félix de Borbón-Parma, casado con la Gran Duquesa Carlota de Luxemburgo, en casa de su hijo Otto o en la de alguno de sus demás hijos, en especial con su

# Diario de Burgos

FUNDADO EN 1824



## Un "computador" episcopal

Por Próspero GARCIA GALLARDO

YA se viene denunciando últimamente, con cierta preocupación, ese espionaje electrónico que a su fácil y disimulada instalación, puede invadir, cada vez con mayor frecuencia, la vida privada en el momento más inesperado. Creo que, en algún país, la sola tenencia de esos minúsculos aparatos se ha considerado o está a punto de considerarse una figura de delito, por lo que para su posesión legítima sería necesaria una especie de permiso de uso de armas.

Sin embargo, en lo referente a profesionalidad y sociológicamente consideradas nuestras actuaciones, no está lejos ya el día en que han de quedar esclavizadas dentro de un proceso técnico inquisitorial a la consideración estricta de los llamados ordenadores electrónicos.

Yo no quiero decir que eso no empuje a un acoplamiento más eficaz de las facultades, obligando, en principio, a mejores servicios, pero, por de pronto, el impacto a la libertad relativa de cada individuo ha de ser considerable. El retorno al sentido panteísta del Mundo de hoy, pretende, en el fondo de su intención, dar una realidad mecánica a ese ojo de Dios que, efectivamente, está en todas partes. En una antiquísima ermita del pueblo de Maderuelo —Segovia—, sumergida ahora en el fondo de un pantano, existían unas pinturas murales del siglo XII que después fueron trasladadas al Museo del Prado. En mi juventud las conocí y las admiré en su lugar de origen, cuando aquel artístico edificio se destinaba —sin apreciar su valor— a almacén de granos de un comerciante de Campo de San Pedro. Allí se representaba al Pantocrator, es decir, al Creador, rodeado de unos ángeles que tenían muchos ojos, manos, pies y alas, anticipándose en su significación teológica a nuestros indicadores electrónicos.

Efectivamente, a Dios no le podemos impedir, ni mucho menos, que utilice sus «transistores» para penetrar en la intimidad de nuestros actos y de nuestros pensamientos. Sin embargo, en esa pretendida función jerarquizada de la Divinidad, el Prelado de una diócesis pianaica (hace pocos días lo refería a analizar, sirviendo de una organización «transistorizada» y oculta, todos los sermones que, por sorpresa, durante una determinada misa dominical, los párrocos dependientes de ese obispo sometidos pronunciaron desde sus

presbiterios o púlpitos. Parece ser —por el resultado «computador»—, que casi todas aquellas homilias caían dentro de lo que yo mediocrememente explicadas, tanto en su forma rutinaria como en la falta de audacia e iniciativa de una interpretación adecuada a nuestros tiempos.

Si bien es verdad que los sermones son públicos y que el obispo debe conocer su personal, yo no sé hasta qué punto resultan correctos estos enjuiciamientos dados a la publicidad, mucho más, cuando el Prelado los califica de mediocres. Los secretos profesionales, casi en este caso secretos de conciencia,

obligan proporcionalmente a las jerarquías. De ahí a que un día —pongamos por ejemplo— a otro señor obispo se le ocurriese, llevado del celo de su profesión, instalar transistores en los confesionarios de sus diócesis para que la moral colectiva pudiese ser clasificada y medida desde un ordenador electrónico instalado en una oficina episcopal. No hay más que un paso.

Creo que el Prelado del experimento, dentro de su mejor intención, ha ido demasiado lejos. ¡Anda, que no es nada pedir a cada párroco un sermón, audaz en su doctrina y, sin embargo, ortodoxamente teológico y, por añadidura,

exento de rutina! Muchos de esos pastores subirán desde ahora con temor inquisitorial a la plataforma de sus presbiterios.

Pero, ¿y la preparación de los feligreses? A este respecto, he aquí lo que sucede hace muchos años en un pueblo grande de la provincia de Palencia. Yo le oí relatar a una tía mía que en ese pueblo residía, que un predicador de fama nacional había contratado para una novena. Subió al púlpito el primer día, el buen Padre, después de observar durante más de dos minutos de silencio a la nave que ocupaba la nave de la iglesia, exclamó: «Hermanos, por don-

de quiera que extiendan mi vista no veo otros asistentes que viejas y beatas. ¡Auditorio de tercera!

El sermón, es de presumir que debió de virar su primitiva preparación transformándolo en apto para aquellos oyentes. No obstante, podía entonces hablar sin temor a que sus palabras —anécdotas— fuesen grabadas y computadas por mediación de cintas magnéticas ni, lo que es peor, que fuesen enjuiciadas, casi mecánicamente por un «ordenador» episcopal. El exceso de temor e indiscreción es lo que verdaderamente engendra mediocridad en los hombres.

## VEREDOS

Madrid (Logos).— Un toro de granito, de un peso total de tres kilos, ha sido rescatado en San Miguel de la Herruela, por el comando de "Misión rescate" del Instituto de Enseñanza Media de Avila.

Igualmente un valioso yacimiento arqueológico, ha sido localizado en las cercanías de Varea, en Logroño, por el grupo de rescate de las escuelas unitarias de finas. Destaca una lápida funeraria perteneciente a la cuarta legión macedónica.

Otro grupo de la misma escuela logroñesa, ha identificado un magnífico retablo renacentista, original de Juan de Deagant, totalmente inédito y desconocido.

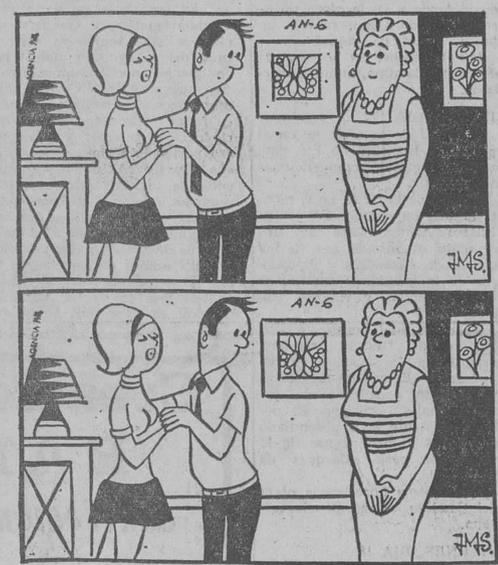
## EN GALERIA AL ESTILO "FARWEST"

Pamplona (Logos).— Hoy, a las ocho de la mañana, ha salido desde el pueblecito de Aras (Navarra), una galera vieja acondicionada al estilo "Farwest", Oeste americano, por el perito catalán Ramón Canals Hiler, de 39 años de edad, que puede al fin realizar un viejo sueño. Al llegar a Barcelona, su ciudad natal, a través de las carreteras secundarias de Navarra, Aragón y Cataluña, se entregará al alcalde, señor Porcillos, dicha galera y un mensaje de amistad del alcalde y del pueblo de Aras. El señor Porcillos podrá hacer con ella lo más conveniente, bien enviarla a algún museo o bien situarla en el barrio gótico.

Hace dos años, en Junio de 1969, el señor Canals constituyó noticia nacional al realizar una travesía del Ebro desde Miranda de Ebro hasta Amesilla del Mar en el Delta tarraconense, en una balsa de troncos.

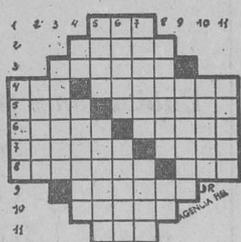
La galera va tirada por dos caballos que el señor Canals adquirió en Barcelona y trajo hasta Aras para acoplárselos al nuevo vehículo, la galera que ha sido acondicionada con un toldo y repintada. Sus llantas férricas fueron forradas por otras de goma para mayor facilidad en la tracción dura que le espera. El herrero de Aras ha realizado una revisión general. El costo que tendrá la aventura se elevará a más de 50.000 pesetas entre gastos ocasionados por el montaje general y la compra de viveres para el tiempo que dure el viaje.

## DIBUJOS CON SIETE ERRORES



Estos dos dibujos son aparentemente iguales. Sete diferencias les separan. Si es usted buen observador debe descubrirlas antes de cinco minutos.

# PASANDO EL RATO



HORIZONTALES: 1.— Entregas. 2.— Deporte. 3.— Torcida de la vela. 4.— Dios mahometano. 5.— Azaroso, de mal agüero. 6.— Parte ancha del remo. 7.— Orillas de la calle. 8.— (al rev.).— Rinda culto. 9.— Contraria, rival. 10.— Villa de la prov. de Soria. 11.— Esclava de Abrahán. 12.— Instrumento músico de barro. 13.— Jugo de algunas plantas umbelíferas. 14.— Estimadas. 15.— Quebrantar la ley de Dios. 16.— Emperador ruso.

VERTICALES: 1.— Afición, interés, cariño. 2.— (al rev.).— Perteneciente al coro. 3.— Figuradamente; persona de genio apacible y quieto. 4.— Símbolo químico del tantalio. 5.— (al rev.).— Fin del movimiento. 6.— Aduedo. 7.— Resalto en algunos edificios, que sirve de adorno o refuerzo. 8.— Alma.— Papagayo del Brasil. 9.— Combinación del silicio con el oxígeno. 10.— Enseñada. 11.— (al rev.).— Gratos placenteros. 12.— Terminación verbal. 13.— Larvas de las mariposas. 14.— Villa de la provincia de Oviedo. 15.— Se atreverá.

## SOLUCIONES:

HORIZONTALES: 1.— Azada. 2.— Emanara. 3.— Arar. 4.— Isa. 5.— Elisa. 6.— Aonio.

5.— Senegal. 6.— Nobel. 7.— Lis. 8.— Zagalas. 9.— Etapa. 10.— Apolo. 11.— Ara. 12.— Atica. 13.— Acomodo. 14.— Acosa.

VERTICALES: 1.— Es. 2.— Le. 3.— Ale. 4.— Ita. 5.— Erin. 6.— Sara. 7.— Amasen. 8.— Paca. 9.— Zaragoza. 10.— Oc. 11.— Ana. 12.— Aba. 13.— Amo. 14.— Da. 15.— Alegatos. 16.— Ario. 17.— Lápida. 18.— Asno. 19.— Loco. 20.— An. 21.— Alá. 22.— Os. 23.— So.

## Al jeroglífico:

Partieron siete.

## A los siete errores:

1.— Arboleda. 2.— Humo. 3.— Ropa del cesto. 4.— Pelo de la señora. 5.— Boca del señor. 6.— Ventana. 7.— Bolsillo de la señora.

## NO TENIA ELLA LA CULPA

Don Santiago tiene la familia veraneando en un lugar un poco alejado de la ciudad y todas las semanas, el sábado por la tarde, toma el tren y pasa con su gente la jornada festiva.

El último sábado, nada más descender el viajero del convoy en la pueblerina estación, su mujer, que le estaba esperando, se precipitó hacia él.

—¡Hola, Santi! Tengo necesidad de cinco mil pesetas.

—¿Cómo? No hago más que llegar —habla el marido— y al segundo estás ya...

—Qué quieres, chico —le interrumpo ya esposa—, no es por mi culpa si el tren ha llegado con una hora de retraso.

## EL VIOLIN Y EL ARPA

En un edificio de paredes muy sensibles está que trina don Pascual porque su vecino de la otra mano es un lamentable violinista que no cesa de rascar las cuerdas del instrumento a lo largo de toda la jornada. Opta, al fin, por visitar al músico y le dice:

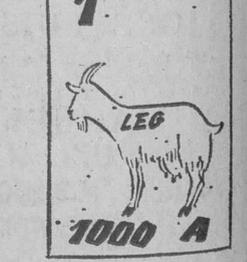
—Por piedad, señor, cese usted en sus ejercicios. Le ofrezco mil pesetas por cada cuerda de su violín si usted lo hace cisco en mi presencia.

El vecino acepta el trato y cumple con lo que le piden.

Pero con el dinero recibido se compra un arpa. Por si acaso, claro.

## NUESTROS TELEFONOS

201280 y 207148.

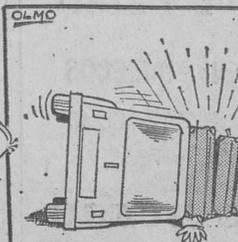
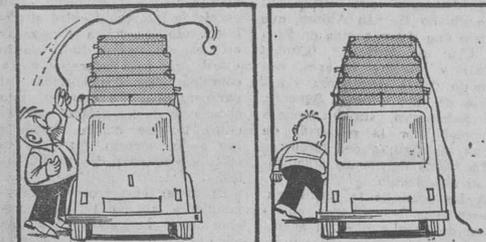


—¿Qué trae ese empleado?

—¡Hombre, no puedo decir que ahora sepa mejor la asignatura, pero sí que he adquirido mayor experiencia!

## DON CELES

Por OLMO



2239

OLMO